

DEU	<i>FÜLLSTANDSKONTROLLE FÜR FLÜSSIGKEITEN</i>
------------	---

BEDIENUNGSANLEITUNG
BESCHREIBUNG
Das EBR-1 gestattet das Entleeren oder Füllen von Brunnen und Behältern.

EINBAU
ACHTUNG: Einbau und Anschluß elektrischer Geräte müssen durch Fa-чpersonal erfolgen. Das Gerät ist intern gegen Störungen durch ein Schutzglied gesichert. Trotzdem kann die Funktion des Geräts durch sehr starke elektromagnetische Felder beeinträchtigt werden. Störungen können durch Beachten der nachfolgenden Einbaurichtlinien vermieden werden. Das Gerät darf nicht in der Nähe großer induktiver Lasten eingebaut werden (Motoren, Transformatoren, Schütze usw.) Es wird die Verwendung einer getrennten Speiseleitung für das Gerät empfohlen (falls erforderlich, ein Netzfilter vorsehen). Induktive Lasten müssen mit Funkenlöschkreisen ausgestattet sein (Varistor, RC-Filter). Die Länge der Sondenanschlusskabel muß so kurz wie möglich gehalten werden. Es sind isolierte Kabel mit einem Mindestquerschnitt von 1,5 mm2 zu verwenden. Muß die Kabellänge aus bestimmten Gründen größer als 100 m sein oder werden stärkere Störeinflüsse erwartet, wird die Verwendung abgeschirmter Kabel (den Kabelschirm mit Masse verbinden) oder deren Verlegung in einem Schutzrohr getrennt von Störungen verursachenden Kabeln empfohlen.

Die Anschlußkabel werden an die Meßsonden angelötet, der vorhandene Hohlraum muß soweit mit Silikonkautschuk ausgefüllt werden, bis die Lötstellen zur Verhinderung von Korrosion vollständig eingehüllt sind. Anschließend mit der Gummikappe abdecken.

EINBAU: In einen Schaltschrank mit symmetrischen Profilschienen 35 mm entsprechend der Norm EN 60715 (DIN – Schiene

ANSCHLUSS
Die Anschlüsse gemäß folgendem Schema ausführen (Fig.2):
1.- STEUERUNG FÜLLVORGANG
2.- STEUERUNG ENTLEERUNG

BEZEICHNUNG DER SONDEN
Sonde 1: Höchststand im Brunnen oder Behälter
Sonde 2: Tiefststand im Brunnen oder Behälter
Sonde 3: Auf dem Grund des Brunnens oder Behälters, mit dem Gehäuse verbinden, falls dieses metallisch ist. Diese Sonde dient als Bezugspunkt.

FUNKTIONSWEISE
STEUERUNG FÜLLVORGANG
Das EBR - 1 schaltet die Pumpe durch Schließen des Stromkreises 5 - 6 ein, wenn der Füllstand im Brunnen unterhalb von Sonde 2 liegt, die Pumpe wird durch Öffnen des Stromkreises 5 - 6 abgeschaltet, wenn der Füllstand die Sonde 1 erreicht.
STEUERUNG ENTLEERUNG
Das EBR - 1 gestattet die Entleerung eines Behälters oder Brunnens, bis das Wasser den Füllstand entsprechend Sonde 2 unterschreitet (der Stromkreis 4 - 5 wird geöffnet), das Wiedereinschalten der Pumpe erfolgt erst, wenn der Füllstand die Höhe von Sonde 1 überschreitet (Schließen des Stromkreises 4 - 5).
ZUSTÄNDE DES GERÄTS
Behälter oder Brunnen gefüllt (4 - 5 geschlossen), die Kontrolleuchte ist eingeschaltet.
Behälter oder Brunnen leer (5 - 6 geschlossen), die Kontrolleuchte ist ausgeschaltet.

TECHNISCHE KENNWERTE	
Speisespannung	Gemäß Angaben auf dem Gerät
Schaltleistung	6 (2) A / 250 V WS
Leistungsaufnahme	max. 3,5 VA
Empfindlichkeit	max. 50 kΩ
Sondenspannung	10 V WS
Betriebstemperatur	-10°C bis +45°C
Schutzgrad	IP 20 gemäß EN 60529 - UNE 20324
Schutzklasse	II bei ordnungsgemäßigem Einbau

	ORBIS Zeitschalttechnik GmbH
--	-------------------------------------

Robert-Bosch-Straße 3
D-71088 Holzgerlingen
Telefon 07031/8665-0
Fax 07031/8665-10
E-mail: info@orbis-zeitschalttechnik.de
http://www.orbis-zeitschalttechnik.de

РУССКИЙ	<i>РЕЛЕ КОНТРОЛЯ УРОВНЯ</i>
----------------	------------------------------------

ОПИСАНИЕ:
EBR-1 контролирует заполнение и освобождение резервуара.

УСТАНОВКА:
ВНИМАНИЕ: Установка должна быть произведена уполномоченным специалистом.
На приборе предусмотрена пломбировка
При установке обратите внимание на следующее:
Сильные электромагнитные поля могут оказать влияние на прибор, этого можно избежать, следуя следующим правилам:
Прибор не должен быть установлен рядом с индуктивными нагрузками (моторы, трансформаторы, контакторы, и т.д.)
- используйте отдельную линию для подключения (если сеть не обеспечена необходимым фильтром).
Длина кабеля должна быть по возможности короткой.
Используйте изолированный кабель с сечением 1,5 mm2.
Если по какой-то причине расстояние больше 100m, рекомендуется использовать экранированный кабель.

УСТАНОВКА: В щите управления на DIN-рейку с сечением 35 mm согласно стандарту EN 60715 (DIN rail).

ПОДСОЕДИНЕНИЕ
Согласно схеме
1.- ЗАПОЛНЕНИЕ РЕЗЕРВУАРА
2.- ПУСТОЙ РЕЗЕРВУАР

ОПИСАНИЕ ОТМЕТК
Отметка 1: Максимальный уровень резервуара.
Отметка 2: Минимальный уровень резервуара.
Отметка 3: Пустой или на дне.

ДЕЙСТВИЯ:
ЗАПОЛНЕНИЕ РЕЗЕРВУАРА
EBR-1 включает насос, контакт 5-6 закрыт, когда уровень ниже отметки 2, насос выключен, контакт 5-6 открыт, когда достигает отметки 1.
ПУСТОЙ РЕЗЕРВУАР
EBR-1 освобождает резервуар, пока уровень не ниже отметки 2 (контакт 4-5 открыт)насос не будет включен, пока не достигнет отметки 1(контакт 4-5 закрыт).

СТАТУС
Резервуар полный (контакт 4-5 замкнут), индикатор Оп.
Резервуар пустой (контакт 5-6 замкнут), индикатор Off.

ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ:

Электропитание	Обозначено на корпусе
Отключающая способность	6(2)A/250V~
Потребляемая мощность	3,5VA max.
Чувствительность	50kΩ max.
Probe voltage	10V AC
Рабочая температура	-10°C а +45°C
Тип защиты	IP 20 согласно EN 60529. UNE 20324

Класс защиты II при правильном монтаже

CZE	<i>HLADINOVÝ SPÍNAČ</i>
------------	--------------------------------

NÁVOD K POUŽITÍ

POUŽITÍ
Hladinový spínač umožňuje kontrolu plnění a vyprazdňování nádrží a zásobníků vody.

MONTÁŽ
Připojení a montáž smí provádět pouze osoba s odpovídající elektro-technickou kvalifikácií v souladu s platnými předpisy a normami. Hladinový spínač obsahuje ochranu proti vnějším rušivým vlivům, přesto však může být jeho provoz narušen, zejména při silném elektromagnetickém poli. Spínač neumístujte v blízkosti indukčních zařízení (motory, transformátory, stykače atd.). Délka napájecího kabelu snímače má být co nejmenší. K napájení snímače použijte izolovaný vodič o minimálním průřezu 1,5 mm2. Pokud je délka napájecího kabelu snímače větší než 100 m, použijte stíněný kabel nebo kabel uložte do ochranného potrubí. Kabel přišroubujte k horní části snímače tak, abyste získali co nejlepší spoj. Spínač uchyťte na DIN lištu TS35 v rozvodné skříní a vodiče zapojte podle schématu zapojení.

ZAPOJENÍ
Zapojte podľa následujícího schématu (Fig.2).
1.- SCHÉMA PRE PLNENIE
2.- SCHÉMA PRE VYPRAZDNENIE

POPIS SNÍMAČŮ
snímač 1: Maximální úroveň v nádrži
snímač 2: Minimální úroveň v nádrži
snímač 3: Dno nádrže, je-li nádrž kovová, spojit s nádrží

ČINNOST
Ovládání plnění nádrže:
Spínač EBR-1 zapne čerpadlo (kontakty 5–6 jsou sepnuté), když je hladina v nádrži pod snímačem 2. Když hladina v nádrži dosáhne snímače 1, spínač čerpadlo vypne (kontakty 5–6 jsou rozepnuté).
Ovládání vyprazdňování nádrže:
Spínač EBR-1 udržuje zapnuté čerpadlo, dokud je snímač 2 pod hladinou kapaliny. Když kapalina klesne pod snímač 2, spínač rozepne kontakty 4–5 a čerpadlo se vypne. K opětovnému zapnutí čerpadla dojde tehdy, když hladina dosáhne snímače 1 (kontakty 4–5 jsou sepnuté).
Kontrolní signalizace:
Když je nádrž plná, (kontakty 4–5 jsou sepnuté), svítí kontrolní signalizace. Pokud je nádrž prázdná (kontakty 5–6 jsou sepnuté), kontrolní signalizace nesvítí.

TECHNICKÉ ÚDAJE

Napájení	Podle údaje uvedeného na hodinách
Proudové zatížení	6(2) A / 250 V~
Příkon	max. 3,5 VA
Citlivost	max. 50 kΩ
Napájení snímače	10 V AC
Provozní teplota	–10 až +45 °C
Stupeň krytí	IP20 (EN 60529-UNE 20234)

SLK	<i>HLADINOVÝ SPÍNAČ</i>
------------	--------------------------------

NÁVOD NA POUŽITIE

POUŽITE
Hladinový spínač umožňuje kontrolu plnenia a vyprázďovania nádrží a zásobníkov vody.

MONTÁŽ
Pripojenie a montáž môže vykonať iba osoba s odpovedajúcou elektro-technickou kvalifikáciou v súlade s platnými predpismi a normami. Hladinový spínač obsahuje ochranu proti vonkajším rušivým vplyvom ale napriek tomu pri obzvlášť silnom magneticckom poli môže byť prevádzka spínača narušená. Spínač neumiestňujte v blízkosti indukčných zariadení (motory, transformátory, stýkače atď.). Dĺžka kábla napájajúceho snímača ma byť čo najkratšia. Na napájanie snímača použite izolovaný vodič minimálneho prierezu 1,5mm2. Ak je dĺžka kábla napájajúceho snímač väčšia ako 100m použite tieneny kábel alebo kábel uložte do ochranného potrubia. Kábel priskrutkujte k hornej časti snímača tak aby ste dosiali čo najlepší spoj. Spínač uchyťte na DIN lištu TS35 v rozvodnej skriní a vodiče zapojte podľa schémy zapojenia.

ZAPOJENIE
Zapojte podľa následujúcej schémy.(Fig.2)
1.- SCHÉMA PRE PLNENIE
2.- SCHÉMA PRE VYPRAZDNENIE

POPIS SNÍMAČOV
snímač 1: Maximálna úroveň v nádrži
snímač 2: Minimálna úroveň v nádrži
snímač 3: Dno nádrže, ak je nádrž kovová spojit s nádržou

ČINNOST
Ovládanie plnenia nádrže:
Spínač EBR-1 zopne čerpadlo (kontakty 5-6 sú zopnuté), keď hladina v nádrži je pod snímačom 2. Keď hladina v nádrži dosiahne snímač 1 spínač čerpadlo vypne (kontakty 5-6 sú rozopnuté).
Ovládanie vyprázďňovania nádrže:
Spínač EBR-1 drží zopnuté čerpadlo kým snímač 2 je pod hladinou kvapaliny. Keď kvapalina klesne pod snímač 2 spínač rozopne kontakty 4-5 a čerpadlo sa vypne. Opätovne zapnutie čerpadla nastane, keď hladina dosiahne snímač 1(kontakty 4-5 sú zopnuté).
Kontrolná signalizácia:
Keď je nádrž plná, (kontakty 4-5 sú zopnuté) svieti kontrolná signalizácia. Pri prázdnej nádrži (kontakty 5-6 sú zopnuté) kontrolná signalizácia nesvieti.

TECHNICKÉ ÚDAJE

Napájanie	Podľa údaju uvedeného na hodinách
Prúdové zaťaženie	6(2)A / 250V~
Prikon	max. 3,5VA
Citlivosť	max. 50kΩ
Napájanie snímača	10V AC
Pracovná teplota	-10+45°C
Stupeň krytia	IP20 (EN 60529-UNE 20234)

ELL	<i>ΕΛΕΓΧΟΣ ΣΤΑΘΜΗΣ ΥΓΡΩΝ</i>
------------	-------------------------------------

ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ
ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ:
Το EBR-1 δίνει τη δυνατότητα ελέγχου της πλήρωσης και εκκένωσης φρεατίων ή δεξαμενών.

ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ:
ΠΡΟΣΟΧΗ: Η εγκατάσταση και η συναρμολόγηση των ηλεκτρικών συσκευών πρέπει να γίνεται από εξουσιοδοτημένο τεχνικό. Η συσκευή διαθέτει εσωτερική προστασία κατά των παρεμβολών μέσω ενός κυκλώματος ασφαλείας. Εντούτοις, κάποια ιδιαίτερα ισχυρά μαγνητικά πεδία ενδέχεται να επηρεάσουν τη λειτουργία του. Οι παρεμβολές μπορούν να αποφευχθούν, αν ακολουθηθούν οι εξής κανόνες εγκατάστασης: Η συσκευή δεν πρέπει να εγκατασταθεί κοντά σε επαγωγικά φορτία (μοτέρ, μετασχηματιστές, μετρητές, κλπ.) Συνιστάται να προβλεφθεί μια ξεχωριστή γραμμή για την τροφοδοσία (με φίλτρο δικτύου, αν απαιτείται). Τα επαγωγικά φορτία πρέπει να διαθέτουν καταστολέα παρεμβολών (βαρίστορ, φίλτρο RC). Το μήκος του καλωδίου των αισθητήρων πρέπει να είναι το μικρότερο δυνατό. Πρέπει να χρησιμοποιηθεί μονωμένο καλώδιο τουλάχιστον 1,5 mm² Αν για οποιοδήποτε λόγο αυτή η απόσταση πρέπει να είναι μεγαλύτερη από 100 μέτρα ή αν προβλέπεται η ύπαρξη παρεμβολών, συστήνεται η χρήση θωρακισμένου καλωδίου με γείωση του πλέγματος των καλωδίων ή η εγκατάσταση σε έναν ασάλινο σωλήνα ανεξάρτητο από τις γραμμές παραγωγής των παρεμβολών. Τα καλώδια πρέπει να συνδεθούν στο επάνω μέρος των αισθητήρων, και να εξασφαλιστεί η καλή σύνδεσή τους με τη βίδα.

ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ: Σε κίβωπο διανομής με συμμετρικό προφίλ 35 χιλιοστών, σύμφωνα με τον κανονισμό EN 60715(Rail DIN).

ΣΥΝΔΕΣΗ:
Σχήμα σύνδεσης:
1.- ΕΛΕΓΧΟΣ ΠΛΗΡΩΣΗΣ
2.- ΕΛΕΓΧΟΣ ΕΚΚΕΝΩΣΗΣ

ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΑΙΣΘΗΤΗΡΩΝ:
- Αισθητήρας 1: Μέγιστη στάθμη της δεξαμενής ή του φρεατίου.
- Αισθητήρας 2: Ελάχιστη στάθμη της δεξαμενής ή του φρεατίου.
- Αισθητήρας 3: Βρίσκεται στον πάτο της δεξαμενής ή του φρεατίου, ή είναι συνδεδεμένος στον σκελετό αν είναι μεταλλικός. Λειτουργεί ως σημείο αναφοράς.

ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ:
ΕΛΕΓΧΟΣ ΠΛΗΡΩΣΗΣ
Το EBR-1 ενεργοποιεί την αντλία κλείνοντας το κύκλωμα 5 – 6 όταν η στάθμη της δεξαμενής ή του φρεατίου είναι κάτω από τον αισθητήρα 2 και την σταματά ανοίγοντας το κύκλωμα 5 - 6 όταν φτάσει στον αισθητήρα 1.
ΕΛΕΓΧΟΣ ΕΚΚΕΝΩΣΗΣ
Το EBR-1 δίνει τη δυνατότητα εκκένωσης της δεξαμενής ή του φρεατίου μέχρι να φτάσει η στάθμη του νερού κάτω από τον αισθητήρα 2 (ανοίγοντας το κύκλωμα 4 – 5), και δεν λειτουργεί ξανά μέχρι η στάθμη του νερού να υπερβεί τον αισθητήρα 1 (κλείνοντας το κύκλωμα 4 – 5).
ΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΣΥΣΚΕΥΗΣ
Δεξαμενή ή Φρεάτιο πλήρες (4 – 5 κλειστό). Φωτεινή ένδειξη αναμμένη.
Δεξαμενή ή Φρεάτιο κενό (5 – 6 κλειστό). Φωτεινή ένδειξη σβηστή.

ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ
Τροφοδοσία: Ανάλογα με τις ενδείξεις της συσκευής
Ισχύς διακοπής: 6(2)A / 250V~
Ίδια κατανάλωση: 3,5VA μέγ.
Ευαισθησία: 50kΩ μέγ.
Τάση αισθητήρων: 10V AC
Θερμοκρασία λειτουργίας: -10°Cως +45°C
Τύπος προστασίας: IP 20 σύμφωνα με τον EN 60529 UNE 20324
Τάξη προστασίας: II σε σωστές συνθήκες συναρμολόγησης